

## CURRICULUM VITAE

Nome **FRANCESCA FIACCO**  
Indirizzo **VIA CELESTE CLERICETTI, 52 – 20133 MILANO (MI)**  
Telefono **333/2727799**  
E-mail **francesca.fiacco01@gmail.com**  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita 15/12/1993



## ESPERIENZA LAVORATIVA

- ottobre 2019 – presente  
**Content & Community manager (TIM, Benetton)**  
Logotel S.p.A.   
Progettazione, creazione e pubblicazione di contenuti testuali e multimediali tramite CMS per business community, conformemente alle necessità dei clienti e alle popolazioni di riferimento in termini di utilità ed efficacia.
  - Creazione e invio di newsletter settimanali
  - Rapporto con gli utenti tramite commenti e casella di posta elettronica di redazione
  - Rapporto diretto con il cliente per la definizione del palinsesto settimanale
  - Monitoraggio del *mood* delle community per comprendere al meglio le esigenze degli utenti
  - Scrittura, registrazione e montaggio di *branded podcast*
  - Uso di Joomla, FileZilla, Paint.net, Handbrake, Sendy, Audacity, Outlook Web App.
- aprile 2019 – ottobre 2019  
**Content specialist (TIM, Benetton)**  
Logotel S.p.A.   
Progettazione, creazione e pubblicazione di contenuti testuali e multimediali tramite CMS per business community, conformemente alle necessità dei clienti e alle popolazioni di riferimento in termini di utilità ed efficacia.
  - Creazione e invio di newsletter settimanali
  - Costante rapporto con gli utenti tramite commenti, casella di posta elettronica e numero verde di redazione
  - Uso di Joomla, FileZilla, Paint.net, HandBrake, Sendy.
- settembre 2018 – settembre 2019  
**Traduttrice/proofreader (EN-RU>IT)**  
Landoor (Trans-Edit Group specialist)   
Traduzioni in ambito medico e marketing.
  - Utilizzo del CAT tool “Trados Studio 2015”
- giugno - agosto 2017  
**Traduttrice/proofreader junior (EN-RU>IT)**  
Trans-Edit Group S.r.l.  
Traduzioni in ambito medico, fashion, e marketing.
  - Utilizzo del CAT tool “Trados Studio 2015”
- marzo – maggio 2016  
**Assistente marketing**  
Villa Group  
Organizzazione e coordinazione dell'evento internazionale “Moscato Tap&Jazz Fest”
- gennaio 2015  
**Interprete IT<>EN e hostess presso Fiera PSI Düsseldorf**  
Marnati S.a.s.  
Confezioni regalo enogastronomiche

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• novembre 2016 – giugno 2018

### Laurea specialistica in Traduzione

Civica scuola interpreti e traduttori "Altiero Spinelli" (Milano)

Indirizzo "Traduzione professionale", inglese/russo come lingue di specializzazione. Tesi di laurea: traduzione RU>IT dell'articolo medico-scientifico "Aspetti psicopatologici dell'anoressia nervosa".

- Attività di social media manager (Facebook, Twitter) per la biblioteca digitale "Liber Liber" nell'ambito di un progetto accademico di gruppo (febbraio – maggio 2018). [🔗](#)
- Traduzione IT>RU in team del depliant "I musei di Milano" per conto del Comune di Milano.

• ottobre 2012 – febbraio 2016

### Laurea triennale in Scienze linguistiche e letterature straniere

Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Indirizzo "Esperto linguistico per il management e il turismo", inglese/russo come lingue di specializzazione. Tesi di laurea: "Benjamin Button: genesi di un racconto" con valutazione finale 110/110.

- "LaTE" (Language Training Experience dell'Università Cattolica) di due settimane a San Pietroburgo nell'aprile 2014: corso di lingua e cultura russa presso l'Istituto di Linguistica applicata del Dipartimento di lingua russa del Politecnico Statale.

• settembre 2007 – giugno 2012

### Diploma di Liceo linguistico

Civico Liceo linguistico "Alessandro Manzoni" (Milano)

Indirizzo "Informazione e comunicazione", studio delle lingue inglese e francese, valutazione finale 79/100.

- Quadrimestre presso la MPW School di Londra (settembre-dicembre 2010): letteratura inglese, lingua francese e *media studies* come materie caratterizzanti.

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

LINGUA MADRE

ITALIANO

ALTRE LINGUE

|            | Capacità di lettura | Capacità di scrittura | Capacità di espressione orale |
|------------|---------------------|-----------------------|-------------------------------|
| INGLESE    | Avanzata            | Avanzata              | Avanzata                      |
| RUSSO      | Avanzata            | Avanzata              | Intermedia                    |
| PORTOGHESE | Intermedia          | Intermedia            | Intermedia                    |
| FRANCESE   | Intermedia          | Intermedia            | Intermedia                    |

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI E COMUNICATIVE

Le attività in team svolte nel corso delle mie esperienze di lavoro, studio e volontariato hanno contribuito a potenziare notevoli capacità relazionali e comunicative già evidenti fin dall'infanzia. Prendo sempre parte a tali attività con l'entusiasmo e la propositività che mi contraddistinguono, assumendo anche il ruolo di leader se necessario e portando a termine con puntualità ed efficacia i compiti assegnati.

CAPACITÀ E COMPETENZE INFORMATICHE

Possiedo solide conoscenze dell'uso del computer (attestate dal conseguimento dell'ECDL - Patente Europea del Computer), oltre a conoscenze più approfondite sul pacchetto Office e sui principali CAT tool, derivanti dalla mia esperienza universitaria e lavorativa.

## CERTIFICAZIONI

• febbraio 2018

SDL Trados Studio 2015 for Translators - Getting Started

• febbraio 2016 | EFSET EXPRESS High Proficiency (CEFR C1/C2)

## CORSI DI FORMAZIONE

- settembre 2016 – gennaio 2019 | Corso di lingua portoghese brasiliana (livelli da A1 a C1)  
ISPI – Istituto per gli studi di politica internazionale (Milano)
- luglio 2016 | Laboratorio residenziale di traduzione con lettura-spettacolo conclusiva e pubblicazione in e-book  
Castello Manservisi (Porretta Terme – BO)
- giugno - luglio 2011 | Corso avanzato di lingua inglese  
Manhattan College – New York (Stati Uniti)
- settembre 2006 – maggio 2009 | Scuola di teatro (corso preadolescenti)  
“Quelli di Grock” (Milano)

## PUBBLICAZIONI

- luglio 2018 | “La sposa” (di A. Čechov, traduzione RU>IT di E. Bero, E. Cavalli, C. Ferloni, F. Fiacco, L. Ronchetti, M. Traficante, a cura di B. Osimo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Nevesta” di A. Čechov nell’ambito del secondo anno accademico del corso di laurea magistrale presso la Civica scuola interpreti e traduttori “Altiero Spinelli” di Milano.
- giugno 2018 | “Autodifesa contro le banche” (di S. Gesell, traduzione EN>IT di F. Fiacco). [↻](#)  
Traduzione effettuata nell’ambito dello stage con Oaks Editrice tra settembre e dicembre 2017.
- novembre 2017 | “Callen – Ecografia in ostetricia e ginecologia” (di Norton Mary E., Scoutt Leslie M., Feldstein Vickie A., a cura di Scollo P., traduzione EN>IT di M. Bisi, G. Brignoli, M. Camurri, T. Cipriani, C. Ferloni, F. Fiacco, R. Luciani, I. Patti, J. Perenchio, C. Pigozzi, V. Renis, A. Ruspini, E. Servalli, D. Triulzi, L. Vandone, K. Volpin). [↻](#)  
Traduzione in team dell’opera “Callen’s Ultrasonography in Obstetrics and Gynecology – Sixth Edition” nell’ambito dello stage effettuato presso l’agenzia Trans-Edit Group S.r.l. tra giugno e agosto 2017.
- giugno 2017 | “Ragazzi” (di A. Čechov, traduzione RU>IT di E. Bero, E. Cavalli, C. Ferloni, F. Fiacco, M. Traficante, a cura di B. Osimo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Mal’ciki” di A. Čechov nell’ambito del primo anno accademico del corso di laurea magistrale presso la Civica scuola interpreti e traduttori “Altiero Spinelli” di Milano.
- marzo 2017 | “Rifugio” (contenuto nella raccolta “Di blues in blues. Vita e morte: tre variazioni sul tema”. Di N. Larsen, traduzione EN>IT di F. Boaria, C. Bringhenti, R. Cazzato Lombardi, B. Ceruti, S. Cortese, F. Fiacco, R. Iaia, A. Leongrande, M. Liuzzi, C. Lupica Impannocchia, L. Molfese, C. Pasquandrea, M. Procaccini, D. Salimbeni, G. Zummo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Sanctuary” di N. Larsen nell’ambito del seminario di traduzione a Castello Manservisi effettuato nel luglio 2016.

## VOLONTARIATO

- ottobre 2016 – gennaio 2017 | **Collaboratrice**  
Ultima Voce [↻](#)  
Quotidiano online

- 
- Utilizzo di WordPress

• luglio / agosto - ottobre 2015

**Accoglienza del visitatore e spiegazione dei contenuti presso EXPO Milano 2015 e all'interno del Padiglione Unione Europea**

Ciessevi

• luglio - agosto 2014

Monitoraggio di fauna e territorio presso Selati Game Reserve in Sudafrica

Leo Africa

• agosto 2010

Assistenza pazienti presso l'ospedale "Divina Provvidenza" e l'istituto "Nuevos Pasos" della Fondazione Don Gnocchi

San Lorenzo – Esmeraldas (Ecuador)

## **INTERESSI PERSONALI**

Cinema, cucina, fotografia, musica, natura, teatro, trucco, viaggi, yoga.